

# میلاد النبی

№ 5.

قیمت ۱۳ قپک

۵



«بجز الله تعالى تراکم صنوم و غنوم و تهاجم الامه و اسقام و همه پشمره دیکها و انسر دیکها. میاسن و برکات  
جلوس ابد مانوس شاهنشاه جوان تخت تاجدار و مالک القباب بالاستقلال ممالک  
مخروسه ایران بندگان اعلی حضرت تویشوکت قدر و قدرت اقدس هما یون ظل اللهی محمد علی شاه  
ادو حنا فداه  
(بزرگده «ملی» روزنامه‌ی نشر آیدگی خزرک - اسل مغرب و طلسم اولان عباره لری یوفاری ده کی اوج سطر در)

مجموعه ننگ ادیبی: نقلی و اراستوفسکی، کوچه نهمه ۴۷  
 ملا نصرالدین اداره سی  
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47  
 РЕДАКЦИЈА ЖУРНАЛА  
 „Молла Насреддинъ“  
 مجموعه مزگ بر نچه جیدلنمش دستاسی اداره مزده وار  
 اولمچی نومره دن آخره تک. قیمتی اداره ده، ۵ منات. بوچا  
 خرچله ۵ مات یازیم. علاحه جلد بوچتا خرچله برمنان  
 مجموعه سی نالوز ایله خواهش ایستلر گرک یولگ  
 بر مناتی قیاقچه گولدرسونلر.

تازه ایل ایچون آونه قیمتی نقلیسه و غیر شهرزه بانوارک  
 اولدن دقبارک اونوز بر تک بیی  
 ۱۲ آیاتی . ( ۵۲ نسخه ) - ۵ منات  
 ۹ آیاتی . ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات  
 ۶ آیاتی . ( ۲۶ نسخه ) - ۳ منات  
 ۳ آیاتی . ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قک  
 اجنبی مملکتلره ۱۲ ایلی ۶ منات، ۱۶ ایلی ۴ منات  
 نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قک

۳ فورال ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولور

شبه ۳ محرم ۱۳۲۵

### محمد علی شاه

۱ و بت پرستلر .

محمد علی شاه ایران تخت و تاجی قبول ایلدن بری اداره مزه تبریزدن بر نچه دفعه کاغذ یازوب سوروشولر که نه سیه بز تازه پادشاه شکلی مجموعه مزده چکیریک .

کاغذ صاحبزیه بز جواب ویردیک که تازه پادشاه ایران ملتک بولنده نه خدمت گوستروب که بز اونگ شکلی مجموعه مزده چکک .

بو بارده بزه تبریزدن یازدیلاز که بوندان آرتیق دخی نه خدمت اولارک محمد علی شاه نه قدر که تبریزده ولی عهد ایلی کویچک اوشاقلار ککوچه چیخا یلمزدیلاز .

کاغذ صاحبزیه بز جواب ویردیک که بونگ عیبی بوخدی . بر آز گیکجی گنه تبریزدن یازوب سوروشدیلاز که نه سیه بز تازه پادشاه شکلی مجموعه مزده چکیریک .

کاغذ صاحبزیه بز جواب ویردیک که تازه پادشاه وطن اوغریده نه بر یادکار قویوب که بز اونگ شکلی مجموعه مزده چکک . بو بارده بزه تبریزدن یازدیلاز که بوندن یاخشی دخی نه یادکار اولسون که محمدعلی شاه بر نیچه ایل تبریزده قالیق ایله ایرانک داغلازینی و داشلارینی چورک عوضنه

یدیرندی تبریز اهله که انگلیس حکومته دخی بر شی قالمون . کاغذ صاحبزیه بز جواب ویردیک که بونگده عیبی بوخدی . بر آز گیکجی طهراندن بزه کاغذ گوندروب سوروشدیلاز که نه سیه بز تازه پادشاه شکلی مجموعه مزده چکیریک .

کاغذ صاحبزیه بز جواب ویردیک که تازه پادشاه مشروطیت بولنده نه جد و جهد ایدیرکه بز اونگ شکلی مجموعه مزده چکک . بو بارده بزه طهراندن « مجلس » روز نامه ننگ ۳۲ می نومره سینی گونده روب یازدیلاز که بوندن آرتیق نه جد و جهد اولار که تازه پادشاه تبریزدن اون ایکی مین قر « شاه سون » قولدرلارینی آباروب دوزوب اطرافه و مجلسک عضولریه یول ویریم که شاهک حضورینه بشتوب زندان تورمش وزیرلرک خیاستی پادشاهه عرض ایستولر .

بز کاغذ صاحبزیه گنه جواب ویردیک که بونگده عیبی بوخدر . سوگرا گنه بزه تبریزدن و طهراندن یازدیلاز که نه سیه بز تازه پادشاه شکلی مجموعه مزده چکیریک، و حال اونکه تبریز و حتی قفقاز روز نامه لری تازه پادشاهک شکلیده چکیرلر و هله اونگ شاندنه تعریف و تحسین لرده سوبیلورلر .

کاغذ صاحبزیه بز جواب ویردیک که بونگده عیبی بوخدی، اوندن اوتری که مسلمان ادیبی و محرری الله قلمی گوتورنده

بر بوویوک و تقوولی آدمک باره سفنده مدح و ثنا یازماسه یقین که بزدی و آتاشندن آتاشندن خبری بوخدی .

بو سیهلره گوره بز محمدعلی شاهک شکلی چکک ایسته میردیک. اما بو گولدرده تبریز مطبوعاتک در و جواهرلرندن بر نسخه گیکجی الغزه . همین ورق تبریزده نشر اولونان « ملی » روزنامه ننگ بر نومره سی در. بونومره ننگ مضمونی باشدان آیاهه عبارتدر تازه پادشاهه دعا و ستانن و اوکا عبادت ایتمکدن .

روز نامه صاحبی همین نومره ده یازیرکه بو نسخه ایراتیلر ایچون ر طلسم در: هر کس بولی بر پارچه ایچنه بوکوب سول قولی اوسته نیکه، جمیع خطادن و بلادن محفوظ اولار .

« ملی » روزنامه ننگ مشقیرلی و اقاما چوخ خوشبخت دلر، او سیه که بوروبا عالمده ایندییه تک هیچ بر روزنامه مشقیرلریه بر بیله هدیه گوندرمیوب .

محترم « ملی » روزنامه سه باخوب بزه محمد علی شاهک شکلی چکک و باکو محالندکی « نوخانی » پیرنه آند ایچیریک که اگر آستاراده ایران رعیتی همین شکلی بر پارچه ایچنه بوکوب سول قولی اوسته نیکه و ایران مأمورلری کلوب همان رعیتدن ایکی بوز الی تومال ولی عهدک تحفه اگشتکی ایچون مزده طلب ایده، همان ساعت مأمور داشه دنور و رعیتک یاخسی قورتارار.

بو شرطیله که هردن بر بادشنگ شکلینی بازچه ننگ ایچندن چخاردوب قویا قباغنه و دبه: «جف اولسون سگه، ای منم گوزل وطنم!»

## قافقاز خبر لریک

قرا باغ محالنده «پیر احمدلی» کندیسگ جماعتی غازیتلرگ گیسج چاتماغی سببندن قلیسگ پوستخانه اداره سته عریضه گونده رولبر که پوست خانه لسی «مالاقل» کندندن پیر احمدلی کندیفه کوچور تولرلر. بر ییله عریضه ایروان غویرنیاشنده «ایکدیبر» جماعتی طرفندن گونده ریلوب.

باکوده دورومچی نیاز دسته سی.

باکوده ایجری شهرده قلعه قاپوستگ آغزینده یانوارک آاده یلک شنبه گونی شهرگ دورومچی قیاتر دتسه سی بر قیاتر مجلسی موقع تماشا به قویدی. و تماشا به چوخ جمعیت بیغشمدی و چوخ بول و صل اولدی و قیاتر دسته سی چوخ فکرشدی که بو بولی ناهله سون آخرده قرار قویدی که مرند حاکمی شجاع نظامگ آدینی یاد اینمک ایچون همان قلعه میدانده بر قیاتر مکتبی آچسون و همان مکتبی «شجاعیه» آدیله آدلاندیرسون. موقع تماشا به قویولان «دمده سکی» انشا ایندیکی قومیدیه قویدی و قومیدیه نگ آدی «کویک بوغوشدیرماق» در.

## چغرافیا

قیایه دایر بر نیجه معلومات)

ده مشهور کوچه لر:

۱۰: پوشکین کوچه سی. همین کوچه به روس شاعری پوشکین گ. یادکاری ایچون آد او یوبولار.

غلیسره: شیطان بازار. (سبلمان بندهدر)

۱۱: «سووروی» کوچه سی، کوچه روس سرکرده سی معتبر روٹک یادکاری در.

ده: «قراچی لار» کوچه سی: بو

کوچه ده بعض مطربلر اولار. خار قوی ده: اولیورستت کوچه سی. یعنی دارالفنون کوچه سی. باکوده: «فالنی تپه» کوچه سی.

وارشاواده: «سینقیویچ» کوچه سی: «سینقیویچ» بولیاقلارگ چوخ شررتلو ادیبی در تبریزده: چاریخچی بازار. روستوفی ده: بیرزا کوچه سی، یعنی تجارت کوچه سی.

باکوده: «قازه پیر» کوچه سی. «کهنه پیر» کوچه سی ده اوزگدر.

پاریژده: «مارسیل» کوچه سی: همان کوچه در کته «مارسیل» شهرینگ مجاهدلری اول دفعه فرمزی بایداق فالخزوب آزادلق شعرلرینی بوخویا اوخویا همان کوچه دن پاریژده داخل اولدی لار.

خراسان ده: «کیچلر» کوچه سی.

(غله دالی سی وار)

موزان

## ناغل

برگون وار ایدی، برگون یوخ ایدی، اللهمن باشقه هیچ برکس یوخ ایدی. نکجه وار ایدی. نه اوراده جمعیت خیریه وار ایدی نه اونگ سندوقسی وار ایسی و نه اونگ صندوقده سوچانلار کمانچه چایردیلار.

خلاصه، اللهمن باشقه دنیاده هیچ برشی و هیچ برکس یوخ ایدی...

اما آبتارانگ یاریم آغاچقنده «ساطان آباد» آدنده برکند وار ایدی و او کتنگ اهلی «طالین» طایفه سندن ایدی. یعنی چول حیوانی کمی بر شی ایدی لار و او کتنگ بر صاحبده وار ایدی.

جانم سزه عرض ایسون. گونلرگ برگونی بو کتنگ اهلی عارز عارز یغشوب ایستوبلر اوزلری ایچون اتفاق ایلوب بر مجلس خیریه دوزلسونار. یعنی ایستوبلر که اوزلرینی آستارانگ غیرتلی و حمیقلی آداملارینه اوخشاتسونلار.

بلی. نجه که دیوبلر یرگ قولاغی وار، دوغر دالده یرگ قولاغی وار، اگر یرگ قولاغی یوخدر بنجه بز بیلدیک که تقابله مسلمانلارگ ایچنده بر خوایقان دسته سی عمله گلوب.

همچنین یرگ قولاغی اولماسینی «ساطان آباد» کندینگ صاحبی هارادان بیلجک ایدی که رعیت اتفاق ایله مک ایستوبور. عرض. ییلدی. ییلندن صوگرا گوروم نهایه دی...

اما. دیهمن اوزون مشرف اولدوق.... قوی فالانی فالسون گان نومریه. «لاغلاغی»

## تایماچا

«دبستان» ژورنالینگ اولمچی نومره سگ

۱۶ مچی صحیفه سنده بر ییله تایماچا یازیلوب:

اوچی بزه باغی در اوچی جنت باغی در اوچی یغوب توپلاسه اوچی دوروب داغیدر.

بو تایماچانی یازوب «دبستان» ژورنالی

خبر وریرر که صلاحلی کندنده قربان

بارمانده قارباغ آجلارینه ییلان بولارک

بر قدری ویریه جک همین تایماچانی تابان آداده

اداره دن:

بز بو تایماچانی تابدیق:

«اوچی بزه باغی در» - بولار تبریزده

اوج نقر مشروطه چی لردی: میرزا جواد،

میرزا حسین و میرزا علی اکبر. بولار

بزه اونندن اوتری باغی در، که گونده

جماعتی مسجد جمع ایلوب باشلیولار

حریت مریت سوزلری ایله خالق عقی

چاشدیرماقا

«اوچی جنت باغی در» - بولارده امام

جمع، فخرالاعما و سعادالمالک در.

«اوچی یغوب توپلاسه» - بولارده

مرو شهرینگ اوج نقر آغ سققلادی که

هر ایل مسجد و قبرستان آدینه قنبر و

قردان بش آلتی یوز منات یغ-برلار و

هیچ کسده یلبر که بولار نجه اولور،

«اوچی دوروب داغیدر» - بولارده

گنجه ده اوج نقر دعا یازان ملادر که بر

مسلمان روس حکیمی تاوا ویرنده خیردار

اولوب کبرلر ناخونک باشنگ اوستنی و

دوا نیشلرینی ویروب داغیدرلار





ناشاشی



اگر سول گوزی اویبوسه، او وقت مکتب دیریتسورگ اختیارنده قالاتق و مسلمان سویونیرلندن برینی همان مکتب اسمارتیل تمین ایده چکلر.

« ملا نصرالدین »

### پوچتا قو ضیمسنی

کنجهده « آدی بیلمه » جواب

عزیزم . یازوب یزدن سوروشوسان که تبه کنجهده بو قدر مسلمان اولا اولاهمین مسلمانلارگ تقعه بر قیارت مجلسی گنورنده بون دورت شاهی اوج قیلدن آرتق پول رسول اولمور و برده سوروشوسان که جماعتی تباره هوسلندرمکه نه چاره ایتمک؟

جواب

عزیزم « آدی بیلزم » . گنجبه بر بالاچه شهردر . اوراده وار یوح اون یدی مین مسلمان وار . بونگ اوچدن ایکی بایی قییرلر و آجیدنان اولنلردر . یرده فالان بیئن مسین آلتی یوز آلتیش سکر نفردن بیش مسینی مشهدیلر . حاجیلر . کرلایی لردر . سندن خیر آلورام : بونلاره تیارتوبه گیت دیمک اولارمی؟ یرده فالان آلتی یوز آلتیش سکر نفردن دوخسان دو قوزوی ملا . روضه خان و طلبه در . بونلارده بیله کیتدی . یرده فالندی بیش پوز آلتیش دو قوزو نفر . بونلاردن ایچکی یوز دوخسان بر نفری یاربیمچیلاردر ؛ یعنی قولی

مبارک . سوروشدیم : مردک . بو اژدها بوراده نه قایورور ؟ دیدی همان جهنم که ایشیدوبین بو اژدهانگ قارتنده در ، قولاتق ویر نقل ایدوم : خداوند عالم که جهنمی خاق ایلدی ، آنگ حرارتندن یر کوک اود دوتدی ، اوتالار آغاجلر قورودی ، دریالر قورودی ، جمیع وجوش طیور ، انس و جن ال کوتوردیلر قاضی الحاجانه ، دیدیلر : الهی ، یاندوق ، رحم ایله بزله . خداوند عالم مخلوقاتنگ دعاسنی ایشیدوب بو اژدهانی یارتدی و حکم ایئدی که کرک جهنمی اوداسن . اژدها یالوردی ، عرض ایلدی : خدایا ، من بر کنه ایلمشم ، غشکی منم اوستمدن کوتور . برده اژدها باخدی کوردی باشتنگ اوستنده بر ملک دوروب ، النده اودلو مچی . دیور : اود بو ساعت اوده ، اللهک حکمندن باش قاچورتماق اولماز . اژدها

قیلسده « غیرت » مطبه سنده چاپ اولونلای

زورلیقی کوسرتوب . مفته خور گزئلردر ، بورده بونلاره ایله تکلیف ناحقدر : عطارلار کوچه سینده خرج لکه پول قالماز . یرده قالور ایکی یوز بیتمیش سکر نفری . بو جملهدن سکسان بیش نفری اویونچیلار و اوللاره دس خوش دینلاردر . بونلار همیشه مفته درلر . قالور یوز دوخسان اوج نفری . بو جملهدن دوخسان اوج نفری بیگار ، خانلار ، چنوبیکار و نفوذ صاحب ریدر . که اوزلریده قولوبده عضودرلر . بونلار ایله آدملدر . که بونلاره بایط آل دیمک اولماز . بیلرسینمی آدمگ آتسینی یاندیرلار . بونلاری بر آز غیضه گتورسن لوزاده اورتورانلاری قو و اوبوب اوزری اوتورلار . قولوب بونلارگ ماللاریدر . بی اعه ! اوراسینی دیمم که گنجده اویون همیشه جماعت قولوبنگ زایلندا اوبانیور . اویونچیلار زالی اجاره ایدن گیجه شرط قویولور که عضولرگ هامی سی مفته اولسون . اوللار مدنیتی آدملدر . هر نه ایتمه لر کیچر گیرر . بودا بیله گیتدی . یرده قالدی یوز نفری . او بیچاره لرده همیشه حاضر درلر . بونلاردندا اون دورت شاهی اوج قیل آتقاق وضول اولار .

ایندی گلک ایکینجی سوالگ جوابنه . من یونه بیله جواب ویریریم : جماعتی قورخوماق لازیمدر . بوله گورده گنجده که دیش طبیه سی « تامارا قورنبا » به دیمک ، که اوللارگ دیشلرینی چیخارتسون . بونگلهده علاج اولماسه بونلاری ملا احمدگ یانه کوندرملی که اجنه لری اوللاره مساط ایله سون . بونگلهده علاج اولماسه ایران حاکم لریگ برسینی

جهنمی اوددی . اوداندان سوگره باشلادی بونگ ایچیرسی آتوب یانماسه . اژدها یالوردی ، دیدی : یرودکار ، یاندوم ، بکارحم ایله . او ساعت اژدهایه حکم کلدی که آنتی آی نفسی چوله ویرسون و آنتی آی ایچری چکسون . اودر که اژدها نفسی چوله ویرنده یاز ایله بای اولور و ایچری چکنده یاز ایله قیش اولور . بر یاره سارساق کتابلرده یازور لار که کون بیله کیتدی ، آی بیله کندی ، نه بیلوم یر بیله دوبالاتق آتدی . هاموسی احسق سوزلردی . دیدیم بلی ، کورورم ، من بوسوزی دنیاده ایشتمشیدیم ، اما اینتامیوردیم . ایناندان بریم کنده بر ملا کلمشیدی ، آدی یادمدن چخوب ، اما لقبی اوشافلار ( ملا حمام زانه ) قویمشدیلر . بو سوزلری من او بزروکارا گ دیلندن منبردن ایشتشم ، گورونور آخوند دوز

دعوت ایتمک که اوللاره کتبه ایله سون . اولماسه . . . گوریم نه ایلمک لازیمدر . . . قوی گوریم . . . هه تایدیم ! مکتب روحانیده بر آجیقلی معلم وار ، اوزیده باخشی آدم دوگن در ، اونه دیمک که بونلاری بر یره جمع ایدوب برک قولاغارینی چکسون . بسو آخرمچی تدبیر ایله ده ایش دوزلمسه ، اونده دها باشقه علاج بیامیرم . . .

### اعلان

لنکرانده مشهدی علی اخوندوفک منزله آجیلان شقولانگ روس درسینگ معامی اشقولانگ قاپوسنی قظلوب و آجاری جینه سالوب بوخ اولوبدی ، و بز شا کردلر قالمشیق درس سز و لگران ، هله درس جهنم ، نگر انجاق یاماندی .

یونی یازوب مسلمان قارداشلاردن توقع ایدیریک که بزم معلمزدن هر کسک بخری اولمش اولسه ، ملا نصرالدین اداره سنک واسطه سیله اونگ برینی بزه معلوم ایسون . اداره دن :

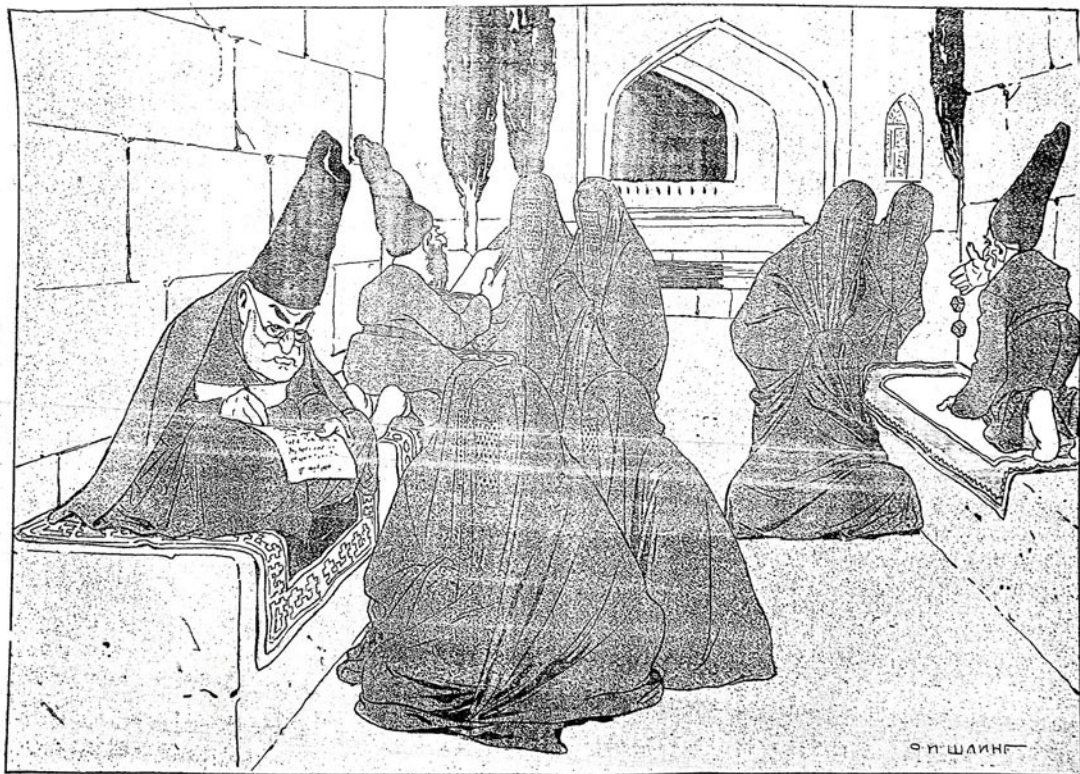
یزگان ایدیریک که جناب معلم گیدوب ابرواته که اورانگ مکتبلرینگ بریده مسلمان اوشاقلارینه مسلمان درسی ویرسون . بز بو گمانی اوندن اورتی ایدیریک که ایروان شهرینگ رئیسری ایروان مکتباننده مسلمان درسی ویرمه محض بورکی قاناردالی و روسجه اوخوش معلملر اختاریرلار ، و مسلمانچه باخشی سوادی اولان مدرسلری قبول ایتمیرلر بو یورومش .

یاملا حمام زانه ! البته قیامده کوزوشمک ممکن اولسه ، سندن حلالق ایستیمیکم ، چونکه سنگ سوزلرگا شک کوروشم .

بو صحبتدن سوگره اودا باشتان سوروشدوم که جهنمه کیرمک اولارمی . دیدی : بلر . بلی ، جهنمگ قاپوسی هر کنگک یوزینه هیش آچیقدر . ییوره بیارس . دیدیم باشورت فالان ؛ دیدی هیچ برشی لازم دکل ، براده روس یولیسسی یوخر . قاپونی آچوب منی سالدی ایچری .

( مابعدی وار )

خوردندان



تبریزده «صاحب الامر» مسجدینک قاپوسنده

Худ. заслуженный в. Б. Шанн, Тифлис.